

2. Si, dans un délai de douze mois, il n'obtient pas satisfaction, cet Etat peut entamer la procédure prévue à l'article 9.

Article 9

1. Tout différend qui pourra surgir entre Etats dans les cas visés aux articles 4, 5, 6, 7 et 8 est, à la demande de l'une des parties, soumis pour règlement à une commission spéciale composée de cinq membres, à moins que les parties ne conviennent d'en rechercher la solution par un autre mode de règlement pacifique, conformément à l'Article 33 de la Charte des Nations Unies.

2. Les membres de la commission, dont l'un est chargé des fonctions de président, sont nommés d'un commun accord par les Etats parties au différend, dans un délai de trois mois à partir de la demande de règlement du différend sur la base des dispositions du présent article. A défaut d'accord, ils sont, à la requête de tout Etat partie au différend, nommés dans un nouveau délai de trois mois par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en consultation avec les Etats parties au différend ainsi qu'avec le Président de la Cour internationale de Justice et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, parmi des personnes dûment qualifiées, choisies en dehors des Etats parties au différend, et spécialistes des questions juridiques, administratives ou scientifiques relatives aux pêcheries, selon la nature du différend à régler. Il est pourvu aux vacances de la même mani-

2. If no agreement is reached within twelve months, such State may initiate the procedure contemplated by article 9.

Article 9

1. Any dispute which may arise between States under articles 4, 5, 6, 7 and 8 shall, at the request of any of the parties, be submitted for settlement to a special commission of five members, unless the parties agree to seek a solution by another method of peaceful settlement, as provided for in Article 33 of the Charter of the United Nations.

2. The members of the commission, one of whom shall be designated as chairman, shall be named by agreement between the States in dispute within three months of the request for settlement in accordance with the provisions of this article. Failing agreement they shall, upon the request of any State party, be named by the Secretary-General of the United Nations, within a further three-month period, in consultation with the States in dispute and with the President of the International Court of Justice and the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, from amongst well-qualified persons being nationals of States not involved in the dispute and specializing in legal, administrative or scientific questions relating to fisheries, depending upon the nature of the dispute to be settled. Any vacancy arising after the original appointment shall be filled in the same manner

2. Hvis der ikke inden tolv måneder opnås enighed, kan den pågældende stat indlede den ved artikel 9 hjemlede fremgangsmåde.

Artikel 9

1. Enhver tvist, som måtte opstå mellem stater vedrørende artiklerne 4, 5, 6, 7 og 8, skal på begæring af en af parterne indbringes til bilæggelse for en særlig kommission på fem medlemmer, medmindre parterne når til enighed om at søge en løsning ved anden fredelig bilæggelsesmåde i henhold til De forenede Nationers pagts artikel 33.

2. Kommissionens medlemmer, hvoraf ét skal udpeges til formand, skal udnævnes ved aftale mellem de stridende stater inden tre måneder fra fremsættelsen af anmodning om bilæggelse i henhold til bestemmelserne i denne artikel. Såfremt enighed ikke opnås, skal medlemmerne på begæring af en af de i tvisten implicerede parter udnævnes af De forenede Nationers generalsekretær inden for en yderligere tre måneders periode i samråd med de tvistende stater og med præsidenten for Den mellemfolkelige Domstol og generaldirektøren for De forenede Nationers Organisation for Ernæring og Landbrug, blandt velkvalificerede personer, som er statsborgere i stater, der ikke er indblandet i tvisten, og som er sagkyndige i juridiske, administrative eller videnskabelige spørgsmål vedrørende fiskeri, alt efter beskaffenheden af den tvist, som skal bilægges. Enhver ledig plads, som opstår efter den oprindelige udnævnelse, skal